

ubs
30
lat



Zdjęcia: Enrico Rahn



Stadtsparkasse
Schwedt

PROGRAM 2020/21

TEATR UCKERMÄRKISCHE BÜHNEN SCHWEDT



RAZEM



André Nicke

Dyrektor Teatru
Uckermärkische Bühnen
w Schwedt



Drodzy Widzowie Teatru
Uckermärkische Bühnen w Schwedt,

zaczynamy nowy sezon artystyczny w szczególnych warunkach. Bezpieczeństwo i zdrowie naszych gości i naszych współpracowników stanowią dla nas w sezonie 2020/21 najważniejsze kryteria decydujące o charakterze naszej pracy. Stworzyliśmy warunki do tego, abyście i w przyszłości mogli u nas czuć się dobrze i delektować się chwilami spędzonymi w naszym teatrze. Dlatego słowo RAZEM/ZUSAMMEN stało się mottem sezonu artystycznego 2020/2021.

W październiku 2021 obchodzimy 30 urodziny Teatru UBS i to wydarzenie będzie miało wpływ na tematykę całego sezonu.

Punktem kulminacyjnym będzie premiera musicalu Linia 1 w kwietniu 2021.

Nasza tradycyjna polsko–niemiecka inscenizacja baśni grana w okresie Bożego Narodzenia, w tym roku *Muzykanci z Bremy* z premierą 21 listopada 2020, będzie tym razem prezentowana jedynie podczas popołudniowych i wieczornych spektakli rodzinnych. W okresie przedświątecznym 2022 roku zagramy tę samą baśń w godzinach przedpołudniowych dla polskich i niemieckich grup przedszkolnych i szkolnych.

Z pewnością z zadowoleniem przyjmiecie Państwo inscenizację dramatu Andrzeja Stasiuka *Noc*, którą prezentować będziemy polskimi napisami od 12 marca 2021.

Kolejnym ważnym wydarzeniem będzie zaplanowany na marzec 2021 XIX Festiwal Teatrów Landowych, którego mottem jest „Dziki wschód”, na którym gościć będą teatry z różnych niemieckich landów z pasjonującymi inscenizacjami i różnorodnymi imprezami towarzyszącymi.

Planujemy dalej rozwijać stworzoną przed kilku laty polsko–niemiecką sieć teatralną viaTEATRI i rozszerzać współpracę polsko–niemiecką. Oczekujemy z radością na Państwa wizytę u nas!


André Nicke

SPIS TREŚCI

6	Premiery	44	Sieć Teatralna viaTEATRI
28	Zespół Repertuar	46	Imprezy
36	Festiwal Teatrów Landowych	51	Stowarzyszenia
40	Druga zmiana	52	Wynajem pomieszczeń Konferencje
41	Pedagogika teatralna	54	Service Kontakty

UWAGA:

Niniejsza broszura zawiera jedynie wybór przedstawień i imprez, które Teatr UBS ma w swym programie w sezonie 2020/2021. Szczegóły znajdziecie Państwo w niemieckojęzycznym programie lub na stronie internetowej teatru: www.theater-schwedt.de

Przedstawienia oznaczone tym znakiem   grane są bez bariery językowej dla polskich Widzów lub bariera ta jest niewielka.

PREMIERY

6	Robinson Crusoe	sztuka dla dzieci	15 sierpnia 2020
8	Sześć godzin tańca w sześć tygodni	sztuka teatralna	18/19 września 2020
10	Antygona	tragedia	3 października 2020
12	Nazwisko: Sophie Scholl	Teatr Mobilny	9 listopada 2020
14	Muzykanci z Bremy	baśń	21 listopada 2020
16	Dzieła zebrane Szekspira ... nieznacznie skrócone	komedia	27 listopada 2020
18	Mefistoteles – skradzione teksty i pieśni	Teatr solo	stycznia 2021
20	Noc	sztuka dramatyczna	12/13 marca 2021
22	Linia 1	rewia muzyczna	9 kwietnia 2021
24	Pippi obchodzi urodziny	musical	22 maja 2021
26	Nowe przygody Barona Münchhausena	musical	12 czerwca 2021

Dom rodzinny mnie wzywa,
nocami, w czasie snu!

ROBINSON CRUSOE



Frank Radüg

ROBINSON CRUSOE

Sztuka teatralna według powieści Daniela Defoe
dla niemiecko – i polskojęzycznych dzieci od 5 lat i rodzin
Prapremiera

Premiera

15 sierpnia 2020 | godzina 15:00 | Teatr Letni

Marynarz Robinson Crusoe przeżywa na pełnym morzu katastrofę statku i musi jako jedyny ocalały walczyć o przeżycie na bezludnej wyspie. Potrzebuje schronienia, pożywienia i towarzystwa. Szybko udaje mu się stworzyć dach nad głową i zdobyć żywność. Ale jak znaleźć na bezludnej wyspie przyjaciela? Ma jednak szczęście w nieszczęściu. Udaje mu się uratować Piętaszkę, dziewczynę z tubylczego plemienia, która ucieka przed wygłodniałymi kanibalami. Od tej chwili wspólnie przeżywają wszystkie przygody w pełnej niebezpieczeństw dzicy. Czy

Reżyseria: Daniel Heinz
Muzyka: Matthias Manz

Robinsonowi uda się razem z nową przyjaciółką odnaleźć drogę do domu?

Zaliczany dzisiaj do klasyki literatury utwór Daniela Defoe ukazał się w 1719 roku i zapoczątkował literacki motyw „Robinsonady”, utożsamianej z przymusowym odosobnieniem i samotnością. Ta fascynująca historia o przetrwaniu rozbitka trafiła do repertuaru teatru Uckermärkische Bühnen w prorodzinnej wersji opracowanej przez Franka Radüga.



Głupia krowa człapie
po prostu po parkiecie
bez znajomości kroków.

SZEŚĆ GODZIN TAŃCA W SZEŚĆ TYGODNI

SZEŚĆ GODZIN TAŃCA W SZEŚĆ TYGODNI

(SECHS TANZSTUNDEN IN SECHS WOCHEN)

Sztuka teatralna Richarda Alfieri

Tekst niemiecki: Johan Grumbrecht

Wieloletnie Członkostwo

Premiery

18/19 września 2020 | godzina 19:30 | Mała Sala

Reżyseria: Anke Salzmann

Choreografia: Irina Pauls

Skostniałe, ciekawskie stare babsko spotyka agresywnego typka pozbawionego dobrych manier: Kiedy starsza, bardzo konserwatywna dama Lily zapisywała się na kurs tańca odbywający się w jej własnym domu, nie liczyła się z tym, że spotka upartego Michaela Minetti. Pełen temperamentu czterdziestolatek, który przedstawił się jako nauczyciel tańca, swoimi nieprzemyślanymi dowcipami i kąśliwymi uwagami już podczas pierwszej lekcji wystawia na próbę jej cierpliwość. A do tego jeszcze kłamie! Ale, jak się okazuje, również Lily nie jest uczciwa wobec Michaela. Dwoje społecznych outsiderów zaczyna

się poprzez swing, fokstrota i walca wiedeńskiego nieśmiało zbliżać do siebie. Richard Alfieri usytuował swoją historię o samotnej kobiecie w wieku emerytalnym i nie mniej samotnym byłym tancerzu z Broadwayu na południu Stanów Zjednoczonych, w okolicy będącej pod silnym wpływem religii. W dowcipny i lekki sposób, z dużą wyrozumiałością dla stworzonych przez siebie postaci opisuje wzloty i upadki towarzyszące tej jedynej w swoim rodzaju znajomości, która w trakcie sześciu godzin nauki tańca zamienia się w przyjaźń.

Siła jest dziwów, lecz
nad wszystkie sięga
dziwy człowieka potęga.

ANTYGONA

Sofokles

ANTYGONA

Tragedia

w przekładzie poetyckim Waltera Jensa

[Wielki Czyn](#)

Premiera

3 października 2020 | godzina 19:30 | Mała Sala

W wojnie przeciwko Tebom poległo dwóch braci. Jeden z nich walczył o Teby, drugi przeciwko Tebom. Teraz ten, który opowiedział się przeciwko miastu, zgodnie z poleceniem nowego króla Kreona, za karę ma zostać pozbawiony prawa do pochówku. Antygona, siostra zabitego sprzeciwia się temu postanowieniu i postanawia pochować brata, gdyż rozporządzenie Kreona stanowi naruszenie prawa boskiego: Bogowie Hadesu nakazują w każdym wypadku grzebać zmarłych. Za karę Kreon rozkazuje замуrować Antygonę żywcem w krypcie. Nawet jego własny syn, który jest zaręczony z Antygoną, nie jest w stanie wyłagać u niego zmiany decyzji. Prorok

Reżyseria: Jörg Steinberg

Terezasz przestrzega Kreona przed zemstą bogów. Ale Kreon pozostaje uparty i obstaje przy swojej despotycznej decyzji. Nadciąga potworna katastrofa. Kiedy Kreon postanawia wreszcie odwołać swoje rozporządzenie, jest już za późno. Traci wszystko, absolutnie wszystko. Gdzie kończy się prawo państwa i jego władców do decydowania o losie obywateli? Czy istnieją wyższe, moralne nakazy, które są ponad nim? Takie podstawowe pytania polityczne zadaje nam Sofokles. Antygona ma wartość ponadczasową i stanowi kamień węgielny teatru europejskiego.

Powiem coś.

Albo nie powiem niczego.

Również milczenie
byłoby decyzją.

NAZWISKO: SOPHIE SCHOLL

Rike Reiniger

NAZWISKO: SOPHIE SCHOLL (NAME: SOPHIE SCHOLL)

Teatr mobilny dla widzów od 15 lat

[Strona Teatru](#)

Premiera

9 listopada 2020 | wybrana szkoła w Schwedt n. Odrą

Reżyseria: Uta Koschel

Studentka prawa Sophie Scholl nosi takie nazwisko, ponieważ jej matka po jej narodzinach poślubiła pana Scholla. Jak tylko Sophie sięga pamięcią, wszyscy pytali ją o jej słynną imienniczkę, skazaną na śmierć działaczkę antynazistowskiego ruchu oporu w okresie III Rzeszy. Teraz Sophie staje przed sądem w charakterze świadka: Czy ma powiedzieć prawdę i zdradzić profesora, który handlował wynikami egzaminów? W ten sposób może zaszkodzić własnej karierze... Dziewczyna musi podjąć decyzję.

Człowiek odpowiada za swoje czyny i dlatego jest istotą posiadającą morale. Obie bohaterki: Sophie znana jako postać historyczna i Sophie - studentka prawa zmuszają nas do zadania sobie pytań: Jak ty byś postąpił? Czy zawsze postępujesz w sposób zgodny z własnym sumieniem? Jak daleko jesteś w stanie posunąć się w walce o twoje ideały lub dla własnych korzyści? Z tą sztuką będziemy jeździli do szkół w regionie. Nadaje się ona również do grania dla dorosłej publiczności w kameralnych salach bez sceny.

Gramy po prostu
tak głośno i
fałszujemy tak mocno,
jak tylko potrafimy.

MUZYKANCI Z BREMY / DIE BREMER STADTMUSIKANTEN

Jan Kirsten



MUZYKANCY Z BREMY (DIE BREMER STADTMUSIKANTEN)

Baśń według Braci Grimm

W języku polskim i niemieckim dla dzieci od 4 lat i rodzin.

Prapremiera

Premiera

21 listopada 2020 | godzina 15:00 | Duża Sala

Stary Osioł nie wykonuje już w swojej pracy wszystkich przewidzianych zadań i ma zostać z niej usunięty. Jednak on woli wziąć los we własne ręce i uciekać, gdzie pieprz rośnie. Razem ze swoją przyjaciółką, polską myszą, która do tej pory spędzała czas na czytaniu i nauce języka niemieckiego, wyrusza w drogę w poszukiwaniu nowego życia. Już wkrótce oboje spotykają inne zwierzęta, które podobnie jak oni wydają się nie pasować do tego świata. Wśród nich jest pies myśliwski Chester, który w związku ze swoimi pacyfistycznym nastawieniem do życia musi wykonywać zawód niezgodny z własnymi przekonaniami. Później zwierzęta spotykają jeszcze kotkę

Premiery



15



Reżyseria: Marlis Hirche, Oliver Dassing

Muzyka: Tom van Hasselt

Mirandę, która pogrążona jest w głębokim smutku po stracie swojej pani. Ją także namawiają, aby wyruszyła z nimi w drogę. Trupa jest w komplecie po przyłączeniu się koguta Satchmo, który zamiast troszczyć się o swoje potomstwo, doprowadzał grą na trąbce do białej gorączki całe podwórze. Tym co łączy członków grupy jest miłość do muzyki. Postanawiają więc udać się do Bremy, aby tam spróbować szczęścia jako zespół muzyczny. Przeżywają wspólne przygody i z jednych tarapatów wpadają w kolejne. Ta grupa wygnańców wkrótce staje się nierozłączna i przekonuje się, że wspólnymi siłami można osiągnąć wszystko.

Czy utwory
Szekspira nie mogłyby
być bardziej podobne
do sportu?

DZIEŁA ZEBRANE SZEKSPIRA ... LEKKO SKRÓCONE

Adam Long, Daniel Singer i Jess Winfield

DZIEŁA ZEBRANE SZEKSPIRA ... LEKKO SKRÓCONE

(SHAKESPEARES SÄMTLICHE WERKE ... LEICHT GEKÜRZT)

Komedia

Przekład na niemiecki Dorothea Renckhoff

Premiera

27 listopada 2020 | godzina 19:30 | Mała Sala

„Być albo nie być“, „Żle się dzieje w państwie duńskim“ czy też „Cały świat jest sceną“ – Szekspir już od dawna należy do popkultury, a cytaty z jego dzieł są powszechnie znane. I słusznie: Nikt nie dorównuje Williamowi Szekspirowi, autorowi najbardziej genialnych sztuk, jakie napisane zostały w zachodnim kręgu kulturowym. Jego dzieła zebrane obejmują 37 dramatów i 154 sonety, spośród których słabsze sztuki czekają jeszcze na odkrycie. Takie bogactwo wymaga odpowiedniej celebracji, tego, co wydaje się niemożliwe: Zaprezentowanie dzieł zebranych Szekspira w trakcie jednego wieczoru! Tytuł stanowi

Reżyseria: Fabian Ranglack

jednocześnie program wieczoru, podczas którego troje wykonawców w superszybkim tempie wciela się w różne role, poczynawszy od *Romea i Julii*, przez *Makbeta* po *Hamleta*. Typowo brytyjski sposób gry obfituje w komizm sytuacyjny, pełen jest gorzkiego humoru i nieoczekiwanych zwrotów akcji.

Sukces legendarnego „Festiwalu Teatrów Ulicznych“ w Edynburgu przeniesiony do Schwedt! Oczekujcie zatem z radością na wiele hałasu o nic, stracone zachody miłości lub burzę podczas snu nocy letniej.

No więc, kim jesteś ty?

Tej siły cząstką drobna,

Co zawsze złego chce

I zawsze sprawia dobro?

MEFISTOFELIS - SKRADZONE TEKSTY I PIEŚNI

Żeby nic nam nie umknęło: w końcu znowu FAUST. Czy jednak nie?

MEFISTOFELES – SKRADZONE TEKSTY I PIEŚNI (MEPHISTO – GESTOHLENE TEXTE UND LIEDER)

Teatr solo

Premiera
stycznia 2021

Kto jest siłą napędową niemieckiej klasyki?
Czy jest nią Faust? A może jednak Mefistofeles?
A jeśli tak, to kim jest Mefistofeles? I co wiemy naprawdę
o wielkim dziele starego mistrza Goethego?
Gdzie odnajdziemy jego samego i jego obu
najsłynniejszych protagonistów 200 lat później, w naszej
przeciążonej wyzwaniami i zagmatwanej codzienności?
Czy sami jesteśmy Faustami?

Reżyseria André Nicke
Muzyka: Raffaele Bonazza

A może jesteśmy Mefistofelesami?
Gdzie i jak ukryli się obaj w muzyce?
Może właśnie ona jest w stanie opowiedzieć o nich lepiej,
niż jakikolwiek tekst?

Dyrektor teatru André Nicke udaje się razem z aktorem
Raffaelem Bonazza w podróż artystyczną przez *Fausta*
Goethego. Towarzyszymy im w tej podróży!

Samochody i
brylanty wędrują
na wschód,
płuca i wątroby
na zachód.

NOC / NACHT



Andrzej Stasiuk

NOC (NACHT)

Sztuka teatralna z polskimi napisami
Przekład na niemiecki Olaf Kühl

Premiera

12/13 marca 2021 | godzina 19:30

Młody Polak o nieznanym nazwisku kradnie w Niemczech brylanty, zostaje zastrzelony przez właściciela sklepu i wraca do swojej ojczyzny jako zwłoki nie tylko bez skradzionej biżuterii, ale i bez serca. Jako zmarły nie potrzebuje już tego niezbędnego do życia organu. Za to niemiecki jubiler, który zabił opryszka, czeka na przeszczep serca. Mimo że się wzbrania, oburza i protestuje, zostaje mu wszczepione polskie serce, co powoduje nieprzewidziane konsekwencje. Andrzej Stasiuk uchodzi w Polsce za

Reżyseria: Jan Jochymski

jednego z najbardziej znaczących autorów opowiadań i powieści. W 2005 roku ukazała się jego sztuka „Noc”, uznana za „słowiańsko – germańsko – medyczną tragifarsę”, która po prapremierach teatralnych w Düsseldorfie i Krakowie została w Niemczech zaadaptowana na słuchowisko. Stasiuk rozprawia się z polsko–niemieckimi stereotypami i wyolbrzymia je do granic możliwości, oscylując pomiędzy specyficznym dowcipem i poetyckością, a przy tym wskazuje na możliwość porozumienia i pojednania.



Dasz mi
parę groszy?

LINIA 1



LINIA 1

Rewia muzyczna

Scenariusz i teksty piosenek Volker Ludwig

Muzyka Birger Heymann i zespół No Ticket

Premiera

9 kwietnia 2021 | godzina 19:30 | Duża Sala

Po 30 latach ponownie ruszyła: Linia 1. Słynny musical wraca do Schwedt w reżyserii Reinharda Simona. Berlin pod koniec lat 80 tych XX wieku. Młoda dziewczyna z prowincji przyjeżdża do Berlina, aby znaleźć tu szczęście i muzyka rockowego Johnniego. Z jego adresem w torebce stawia odważnie czoło wyzwaniom wielkiego miasta. Jednak euforia nie trwa długo: Nie ma takiego adresu! Wizja happy endu pryska niczym bańka mydlana. Na domiar złego bohaterka ląduje na niesławnym Dworcu ZOO... W ten sposób zaczyna się jej zwiariowana podróż linią 1, podczas której poznaje ze wszystkich możliwych stron Berlin i Berlińczyków z tamtego okresu. Spotyka zarozumiałych mieszkańców wielkiego miasta, śniących



Premieren

23



[Ministerstwo Kultury i Dziedziczości](#)



Reżyseria: Reinhard Simon

Kierownictwo muzyczne: Uli Herrmann-Schroedter

We współpracy z Akademią Muzyczną im. Stanisława Moniuszki w Gdańsku

na jawie, żebraków, punków i wdowy po nazistach. Ale również uczciwych ludzi gotowych do pomocy, którzy towarzyszą jej w przygodach w berlińskim podziemnym światku. Musical miał swoją prapremierę w 1986 roku. Pomimo bardzo specyficznych treści odnoszących się do życia berlińskiej metropolii, grany był wielokrotnie w najróżniejszych miejscach, m. innymi w Amsterdamie, Dublinie, Kalkucie, Londynie, Paryżu, Seulu, Wilnie, Nowym Jorku i Wiedniu. Stał się najczęściej graną sztuką teatralną swoich czasów: Obejrzały go na całym świecie ponad trzy miliony widzów. W roku 1987 Volker Ludwig i Birger Heymann otrzymali za *Linię 1* prestiżową nagrodę Mühlheimer Dramatikerpreis.

Zapraszam
Thomasa i Anike
do Pippi na
pszyjencie urozinowe
dzisiaj po poudniu.
ubranie: jak hcecie.

PIPII OBCHODZI URODZINY

PIPPI OBCHODZI URODZINY

(PIPPI FEIERT GEBURTSTAG)

Według Astrid Lindgren

Musical Rainera Bielfeldta (muzyka) i Otto Senna (libretto)

© Prawo do wystawiania: Verlag Kindertheater Weitendorf, Hamburg.

Dla dzieci od 5 lat i całych rodzin

Premiera

22 maja 2021 | godzina 15:00 | Mała Sala

Reżyseria: Uta Koschel

Jest powód do zorganizowania imprezy: Pippi Langstrumpf ma urodziny! Dlatego też w Willi Śmiesznotka sporo się dzieje. Oznacza to, że najpierw trzeba posprzątać i przygotować przyjęcie. Pippi wymyśla znakomity sposób na sprzątanie. Przypina do obu stóp szczotki i jeździ na nich jak na łyżwach, a podłoga czyści się sama. Ten pomysł podoba się jej najlepszym przyjaciółom Annice i Tommemu i dzieci szybko wymyślają kolejną zabawę: Bawią się w katastrofę statku na morzu. Jako prawdziwa córka pirata Pippi wpada na pomysł, który ma uratować

pasażerów: Dzieciaki postanawiają umieścić w butelce i wrzucić do morza napisany przez siebie list. Dla innych może tych przygód byłoby w tym momencie aż nadto, ale nie dla pomysłowej i nieustraszonej Pippi, która organizuje jeszcze wymagające odwagi polowanie na duchy. Jednak zamiast z duchami, troje przyjaciół musi walczyć z prawdziwymi złodziejami, którzy zamierzali ukraść z Willi Śmiesznotki walizkę pełną złota. Co ostatecznie stanie się ze złotem... tego nie możemy Wam teraz zdradzić.

Nigdy nie kłamie -- dla zasady.

NOWE PRZYGODY BARONA MÜNCHHAUSENA



NOWE PRZYGODY BARONA MÜNCHHAUSENA

(DIE NEUEN ABENTEUER DES BARON MÜNCHHAUSEN)

Musical Jana Kirstena (libretto) i zespołu Takayo (kompozycje)
Prapremiera

Premiera
12 czerwca 2021 | godzina 19:30 | Scena Letnia

Hieronimus Carl Friedrich von Münchhausen potrafi opowiadać najbardziej osobliwe historie dotyczące jego własnych przygód, ale mimo jego zapewnień o ich autentyczności, można mieć na ten temat wątpliwości. Kto słyszał kiedykolwiek, żeby człowiek siedzący na kuli armatniej nie tylko pokonywał w ten sposób znaczne

Reżysera: Lars Franke
Kierownictwo muzyczne: Tilman Hintze
We współpracy z Akademią Muzyczną im. Stanisława Moniuszki w Gdańsku

odległości, ale w dodatku przesiadał się na lecącą w przeciwnym kierunku kulę wystrzeloną przez wroga, bo nagle uświadomił sobie, że w innym wypadku wylądował sam i nie chroniony przez nikogo w obozie przeciwnika? Rodzinny musical o owianym złą sławą baronie – kłamcy, grany w Teatrze Letnim z pewnością Państwa rozbawi.





Cindy Reller – Przez uszy do serca



Paulina Wojtowicz



Dominik Müller



Theresa Löhle



Raffaele Bonazza

W REPERTUARZE

Cindy Reller – Przez uszy do serca [Wizualizacja](#) [Opisystyka](#)

(Cindy Reller – Voll ins Ohr und mitten ins Herz!)

Muzyczna rewia komediowa

z przebojami Martina Lingnau i Heiko Wohlgemutha

Reżyseria: Christian Alexander Müller

Anioł z jednym skrzydłem

(Engel mit nur einem Flügel)

Autentyczna historia opowiadana przez aktora i lalkę dla widzów od 10 lat

Autorzy: Franz Josef Fendt i Ralf Kiekhöfer

Reżyseria: Sonja Hilberger

Fridays

[Wizualizacja](#) [Opisystyka](#)

Sztuka teatralna Felixa Gatteringa

dla widzów od 14 lat

grana w klasach szkolnych

Reżyseria: Anke Salzmann



Moja narzeczona, jego ojciec i ja



Michael Kuczynski



Lennart Olafsson



Fabian Ranglack



Tilman Hintze

Serce boksera

(Das Herz eines Boxers)

Sztuka Lutz Hübnera dla młodzieży od 14 lat

Reżyseria: Gösta Knothe

[Münchener Chorleitung](#)

Teatr przy barze (DarstellBar)

Kicz może być piękny!

(Kitsch! Du bist schön)

Mała rewia artystyczna w opracowaniu

Fabiana Ranglacka i Sandry Zabelt

Reżyseria: Fabian Ranglack

Kierownictwo muzyczne: Tilman Hintze



Krótką historią mojej triumfalnej porażki

(Kurze Geschichte meines erfolgreichen Scheiterns)

Sztuka Freda Apke dla klas szkolnych

Reżyseria: Fred Apke

Sztuka grana w języku polskim, w polskich szkołach i placówkach kultury na zamówienie



Księżniczka i oferma



Katarzyna Kunicka



Alexandra-Magdalena Heinrich



Udo Schneider



Mathias Kusche

Max i Moritz

(Max und Moritz)

Sztuka dla dzieci według Wilhelma Buscha
Adaptacja sceniczna: Dietrich Korten
Reżyseria: Gerhard Kähling

radio **ehs**
196.1

Moja narzeczona, jego ojciec i ja

(Meine Braut, sein Vater und ich)

Komedia bulwarowa Gerarda Bittona i Michela Munza
Reżyseria: Uta Koschel

Księżniczka i oferma

(Die Prinzessin und der Pjär)

Sztuka Mileny Baisch
Dla młodych widzów od 10 lat
Reżyseria: Anke Salzmann

Wieloletnia Cieszyńska



Rozbity dzban



Adele Schlichter



Benjamin Schaup



Ines Venus Heinrich



Uwe Schmiedel

Kobiety marzeń

(TraumFrauen)

Mini rewia według pomysłu Katarzyny Kunickiej i
Susanne von Lonski
Reżyseria: Reinhard Simon

Tschick

Sztuka dla młodzieży według powieści
Wolfganga Herrndorfa
Adaptacja sceniczna: Robert Koall
Reżyseria: Jens Heuwinkel

radio **ens**tm
106.1

Wiederholte Übertragung

Rozbity dzban (Der zerbrochne Krug)

Komedia Henryka von Kleista
Reżyseria: Uta Koschel

DZIKI WSCHÓD (DER WILDE OSTEN)




XIX Festiwal Teatrów Landowych (19. Landesbühnentage)

Od 24 do 28 marca 2021

Po raz pierwszy Festiwal Teatrów Landowych odbędzie się w Brandenburgii. Będzie on stanowił dla publiczności jednorazową możliwość obejrzenia w ciągu pięciu dni przedstawień wybranych spośród blisko 30 prezentowanych przez teatry z różnych niemieckich landów. Będą wśród nich sztuki dramatyczne, komedie, spektakle baletowe i taneczne, przedstawienia teatrów lalkowych i wiele więcej. Pozwolą one twórcom teatralnym z całych Niemiec na poznanie wschodniej części kraju z jego najbardziej urzekającej i najbardziej dzikiej strony. Motto „Dziki Wschód” znajdzie odzwierciedlenie nie tylko w treściach programowych, ale we wszystkich aspektach festiwalu, takich jak np. miejsca prezentacji teatralnych, czy oferta noclegów dla uczestniczących teatrów. Mimo to stworzymy centralne miejsce spotkań festiwalowych,

zorganizujemy w naszym holu przestrzeń ewentualną café-/ lounge, pełniącą rolę węzła komunikacyjnego łączącego wszystkie miejsca imprez festiwalowych. Tutaj odbywały się będą wprowadzenia do spektakli teatralnych, tu zostanie usytuowana otwarta scena nocna, tutaj też członkowie uczestniczących w festiwalu zespołów teatralnych będą mieli możliwość przedstawienia się w zabawny i zajmujący sposób innym uczestnikom i widzom. Kto podejmie się tego zadania w imieniu poszczególnych zespołów – dyrektor, aktor, pracownik techniczny, czy pedagog teatralny – o tym każdy z teatrów zdecyduje samodzielnie. Z pewnością jednak będzie to ekscytujące, a więc oczekujcie z niecierpliwością zarówno interesujących przedstawień teatralnych, jak i bogatego programu towarzyszącego!

Wybrane propozycje programowe

Zastrzegamy możliwość zmian

24 marca 2021

Bertolt Brecht

Kaukaskie kredowe koło

(Der kaukasische Kreidekreis)

dramat

Landesbühne Niedersachsen Nord, Wilhelmshaven

Wolfgang Borchert

Pod drzwiami (Draußen vor der Tür)

dramat

Landesbühnen Sachsen, Radebeul

25 marca 2021

Betty Hensel

Sophie Scholl – ostatnie dni

(Sophie Scholl – Die letzten Tage)

dramat

Landesbühne Rheinland-Pfalz, Schlosstheater Neuwied



Otfried Preußler

Krabat

sztuka dramatyczna dla widzów od 10 lat

Westfälisches Landestheater, Castrop-Rauxel

Anton Tschechow

Wujaszek Wania (Onkel Wanja)

dramat

Landestheater Detmold

Judith Schalansky

Szyja żyrafy (Der Hals der Giraffe)

sztuka dramatyczna

Württembergische Landesbühne Esslingen

26 marca 2021

Gesa Bering und Stephan Dorn
Ach człowieku! (Ach, Mensch!)
 esej teatralny o mżawce, 7 miliardach i pytaniu,
 kiedy właściwie to wszystko się zaczęło,
 dla młodzieży od 12 lat
 Landestheater Württemberg-Hohenzollern,
 Tübingen Reutlingen

Marcus Youssef
Dschabber
 sztuka dramatyczna dla widzów od 14 lat
 Burghofbühne Dinslaken

Sibylle Berg
Mój dość niezwykły przyjaciel Walter
 (Mein ziemlich seltsamer Freund Walter)
 sztuka dla młodzieży
 Hessisches Landestheater Marburg

Friedrich Schiller
Zbójcy (Die Räuber)
 dramat
 Theater für Niedersachsen, Hildesheim

Peter Høeg
Biały labirynt (Fräulein Smillas Gespür für Schnee)
 Wersja teatralna: Armin Petras i Juliane Koepp
 dramat
 Theater der Altmark, Stendal

27 marca 2021

Sergei Prokofjew
Kopciuszek (Cinderella)
 balet
 Nordharzer Städtebundtheater, Halberstadt/Quedlinburg



Simon Hegenberg ©RLT Neuss

O rybaku i jego żonie

Franz Kafka
Przemiana (Die Verwandlung)
 sztuka dramatyczna
 Hessisches Landestheater Marburg

Andrzej Stasiuk
NOC (Nacht)
 sztuka dramatyczna
 Uckermärkische Bühnen Schwedt



28 marca 2021

Eva Veiders
O rybaku i jego żonie (Der Fischer und seine Frau)
 przedstawienie lalkowe dla dzieci od 4 lat
 Rheinisches Landestheater Neuss

Molière
Skąpiec (Die Geizige)
 komedia
 Rheinisches Landestheater Neuss



DRUGA ZMIANA (SPÄTSCHICHT)

Nowy format przedstawień dla nocnych marków i pracujących do późna

28 listopada 2020 | godzina 21:00 | Mała Sala Dzieła zebrane Szekspira... lekko skrócone

Planowane są kolejne terminy.

Wracają Państwo późno z pracy i chętnie wybralibyście się do teatru, ale przedstawienia zaczynają się zbyt wcześnie? W takiej sytuacji nasz nowy format „Druga zmiana” (*Spätschicht*) jest odpowiedni dla Was! Nasze własne produkcje

wymienione w tej rubryce gramy w Małej Sali o godzinie 21:00. Zwracajcie uwagę na logo „Spätschicht” w naszych zapowiedziach programowych.



PEDAGOGIKA TEATRALNA

Chcemy w tym sezonie teatralnym oczarować Was ekscytującymi, pełnymi fantazji i aktualnymi historiami. Postaramy się też reagować szybko na Wasze potrzeby i przedstawiać Wam aktualne oferty.

WIEDZIEĆ, CO JEST GRANE

Aktualny program przedstawień i imprez dla dzieci i młodzieży znajdziecie w przeglądzie premier oraz w ofercie programowej w tym zeszycie, a także w aktualizowanej na bieżąco wersji na stronie internetowej www.theater-schwedt.de. Pragniemy zwrócić Waszą uwagę przede wszystkim na **Festiwal Teatrów Landowych**, który odbędzie się między **24 a 28 marca**. Jednorazowe występy gościnne teatrów z całych Niemiec wzbogacą i uzupełnią nasz własny program. We wrześniu zaprosimy osoby pracujące z młodzieżą na otwarcie sezonu artystycznego, a później regularnie na wybrane próby generalne. Ten, kto chciałby otrzymywać aktualny repertuar i wyczerpujące informacje nieco wcześniej niż inni,

może dostawać je w formie maili rozsyłanych do pedagogów zajmujących się edukacją teatralną. Tą samą drogą rozsyłamy też na życzenie materiały pomocnicze do konkretnych przedstawień.

TEATR W DRODZE I TEATR W SZKOLE

Oferujemy sztuki *Fridays* (w repertuarze do grudnia 2020) i *Krótką historia mojej triumfalnej porażki* (obie dla Odbiorców od 8 klasy) oraz od listopada nową pozycję: *Nazwisko: Sophie Scholl* (od 10 klasy, w języku niemieckim) jako przedstawienia grane podczas dwóch godzin lekcyjnych w sali szkolnej lub w auli. W dużym stopniu dopasowujemy terminy przedstawień do życzeń i możliwości szkoły.

W wypadku zainteresowania występami gościnnymi w szkolnej auli, na boisku, czy w domu kultury ze sztukami dla dzieci i młodzieży znajdującymi się w naszym repertuarze, prosimy o kontakt z Jeaniną Bax (Tel. + 493332 538 210, jeanina.bax@theater-schwedt.de).



Robinson Crusoe

ZAPLECZE TEATRU

Podczas oprowadzania po zapleczu teatru można zawsze odkryć coś nowego.

PRZEDSTAWIENIA MIĘDZYNARODOWE

Od 5 roku życia: *Robinson Crusoe* to ofertą dla polskich i niemieckich Widzów. Sztukę *Muzykanci z Bremy / Die Bremer Stadtmusikanten* gramy w tym sezonie wyłącznie w weekendy i dni świąteczne, przedstawienia poranne zaoferujemy ponownie w zimie 2021.

Od 16 lat: Będziemy gościli 11 marca 2021 zespół American Drama Group Europe z przedstawieniem *The Wave* granym w języku angielskim.

KU PAMIĘCI I ZA RÓŻNORODNOŚCIĄ

Tradycyjnie już 9 listopada upamiętniamy ofiary tzw. Nocy kryształowej – pogromów Żydów z 1938 roku. Inscenizacja sztuki „Anioł z tylko jednym skrzydłem” jest ofertą programową związaną z tym tematem odpowiednią dla dzieci powyżej 10 roku życia.

TEATR AMATORSKI DLA WSZYSTKICH

Bürgerbühne Schwedt jest stowarzyszeniem teatrów amatorskich działającym pod patronatem i przy wsparciu Teatru Uckermärkische Bühnen, które zaprasza osoby zainteresowane teatrem do pracy w zespołach teatralnych. *MuT!Klub* - młodzieżowy klub teatralny zaprasza do współpracy młodych ludzi w wieku od 14 lat.

UCZNIOWIE TWORZĄ TEATR DLA UCZNIÓW

27 Festiwal Teatrów Szkolnych (Schultheaterfest) w Teatrze Uckermärkische Bühnen od 14 do 18 czerwca 2021. Festiwal teatrów szkolnych i młodzieżowych organizowany przez Teatr UBS uznawany jest za najbardziej renomowane spotkanie dziecięcych i młodzieżowych grup teatralnych w regionie. Grupy dziecięce i młodzieżowe, które tworzą teatr w szkołach lub poza szkołą zgłaszać się mogą do 13 marca 2021. Idea festiwalu zakłada również udział grup teatralnych z Polski.

BEZPOŚREDNI KONTAKT Z TEATREM

Pedagog teatralna Waltraud Bartsch

(Tel. +49 3332 538129, bartsch@theater-schwedt.de)



VIA TEATRI NIEMIECKO-POLSKA SIEĆ TEATRALNA

Teatr Uckermärkische Bühnen w Schwedt, Opera na Zamku ze Szczecina i Teatr Vorpommern ze Stralsundu / Greifswaldu / Putbus utworzyły wspólnie sieć teatralną viaTEATRI. Celem jest podniesienie poziomu artystycznego i stanu wyposażenia technicznego wszystkich trzech uczestniczących w projekcie placówek teatralnych oraz zwiększenie liczby widzów. W ramach projektu zaplanowano wiele wspólnych wydarzeń teatralnych, a także występy gościnne z przedstawieniami zawierającymi treści o charakterze ponadnarodowym. Współpraca dofinansowana jest z programu INTERREG V A dla Meklemburgii Pomorza Przedniego/ Brandenburgii/ Polski w ramach priorytetu „Europejska Współpraca Terytorialna” Europejs-

kiego Funduszu Rozwoju Regionalnego. Od czerwca 2018 roku trzy teatry uczestniczące w sieci prezentują liczne przedstawienia bez barier językowych dla polskich i niemieckich widzów. Imprezy realizowane w ramach sieci oznaczone zostały w tej broszurze logo „viaTEATRI”

Kontakt:

Przemysław Konopka
Koordynator projektu
Tel. +49 3332 538 290
konopka@theater-schwedt.de
www.viateatri.de



W związku z ograniczeniami spowodowanymi pandemią publikujemy w chwili obecnej (wrzesień 2020) jedynie informacje o wybranych imprezach. Na stronie internetowej www.theater-schwedt.de publikowane będą bieżące informacje i aktualny szczegółowy program.



KONCERT KAMERALNY BRANDENBURSKIEJ PAŃSTWOWEJ ORKIESTRY SYN- FONICZNEJ Z FRANKFURTU

30 września 2020 | godzina 19:30 | Duża Sala

Przeżyjcie piękno muzyki słuchając *kwartetów smyczkowych Razumowskiego* nr 8 e-moll op. 59 i nr 2 skomponowanych przez Ludwika van Beethovena i innych muzycznych rarytasów w wykonaniu Kwartetu *Catori* Brandenburskiej Orkiestry Państwowej z Frankfurtu. Przewodzenie: dr Michael Kube.

BARWNY TALERZ ŚWIĄTECZNY (BUNTER WEIHNACHTSTELLER)

Premiera 10 grudnia 2020 | Duża Sala
Kolejne przedstawienia: 11/12/13 grudnia 2020

Nasz nowy duet moderatorów: Susanne von Lonski i Fabian Ranglack zaprezentują na Dużej Scenie 42 Talerz Świąteczny z udziałem szwajcarskiej piosenkarki Francine Jordi jako gwiazdy wieczoru oraz Zespołu Pallas Show Band i członków zespołu aktorskiego Teatru UBS. Dopelnieniem występów artystycznych będą liczne niespodzianki związane tematycznie ze świętami Bożego Narodzenia.



ŚWIĄTECZNY PORANEK KLASYKA NA BOŻE NARODZENIE

26 grudnia 2020 | godzina 11:00 | Mała Sala

Możecie się znowu w tym roku cieszyć na nasz poranek świąteczny w wykonaniu wokalistów i instrumentalistów, którzy przybędą do nas z sal operowych i koncertowych Berlina.

SYLWESTER W TEATRZE

31 grudnia 2020

Również w tym roku można będzie przeżyć Sylwestra w naszym teatrze, ale tym razem – nieco inaczej! Z całą pewnością wiemy już, że zaprezentujemy ulubiony musical *Cindy Reller – przez uszy do serca!* (*Cindy Reller – Voll ins Ohr und mitten ins Herz!*). Ta inscenizacja zapewni nastrojowy wieczór i zagwarantuje łyzy śmiechu. Szczegóły dotyczące dalszego przebiegu imprezy podamy w późniejszym terminie.



Paul Stebbings

THE WAVE

Występy gościnne teatru der American Drama Group Europe w języku angielskim

11 marca 2021 | godzina 11:00 | Duża Sala

Pewien nauczyciel chce przybliżyć swoim uczniom tematykę systemu autorytarnego. Postanawia rozpocząć eksperyment, dzięki któremu jego klasa zrozumie mechanizm powstawania dyktatury. Mianuje samego siebie wodzem i rozpoczyna wprowadzanie nowych reguł dotyczących dyscypliny i funkcjonowania grupy. Ci, którzy stają po stronie przeciwnej do nowego ruchu, doświadczają szybko na własnej skórze, jakie konsekwencje powoduje bycie outsiderem. Wkrótce sytuacja wymyka się spod kontroli.

POTAŃCZYŁBYM DZISIEJSZEJ NOCY ICH HÄTT' GETANZT HEUT NACHT

Musicalowa rewia taneczna
Reżyseria: Peter Fabers

15 maja 2021 | godzina 19:30 | Duża Sala
16 maja 2021 | godzina 16:00 | Duża Sala

Po raz pierwszy prezentujemy musicalową rewię taneczną ekstraklasy. Na publiczność czeka symbioza energetyzujących tańców, zapierających dech w piersiach akrobacji, imponujących głosów, fantastycznej muzyki, niezwyklej ilości humoru. Gospodarzami imprezy są odtwórczyni wielu ról musicalowych, aktorka Susanne von Lonski oraz artysta estradowy i aktor komediowy Lars Redlich, którzy zabiorą Państwa w podróż muzyczną do świata największych i najpiękniejszych melodii musicalowych.





OPERETKI DO KAWY

Prezentowane przez Alenkę Genzel, Franka Matthiasa i RONALDA HEROLDA

Zawsze o godzinie 15:00 w Małej Sali

Operetka na chybił trafił

23 września 2020 | Bilety już w sprzedaży

Operetka, jesień i wino

22 października 2020 | Bilety już w sprzedaży

Operetka wiedeńska

od Straussa do Lehára

19 listopada 2020 | Bilety od 8 października 2020

Boże Narodzenie z Alenką i Frankiem

17 grudnia 2020 | Bilety od 5 listopada 2020

Powitanie Nowego Roku ze Straussem & Co

21 stycznia 2021 | Bilety od 10 grudnia 2020

Zima, karnawał, Walentynki

25 lutego 2021 | Bilety od 14 stycznia 2021

Operetkowa wiosna

Od Mozarta do Stolz

18 marca 2021 | Bilety od 3 lutego 2021

Operetka berlińska

prezentowana przez *Linke und Co.*

22 kwietnia 2021 | Bilety od 11 marca 2021

Od operetki w filmie dźwiękowym po musical

7 maja 2021 | Bilety od 26 marca 2021

Filizanka kawy lub herbaty i kawałek ciasta – w cenie biletu.



KLASYKA POPULARNA

KONCERTY KAMERALNE z udziałem wirtuozów muzyki kameralnej orkiestry Staatskapelle Berlin i Berlińskiej Opery Komicznej. Koncepcja i prowadzenie: Alf Moser, kontrabasista orkiestry Staatskapelle Berlin

Wirtuozerskie rarytasy na wiolonczelę i kontrabas

29 października 2020 | godzina 19:30 | Mała Sala

Rossiniana

Wieczór na czworo skrzypiec wokół muzyki Gioachino Rossiniego

11 lutego 2021 | godzina 19:30 | Hol przy Dużej Sali

Koncert na Wielki Piątek

Muzyka z pięciu stuleci na altówkę, wiolonczelę i kontrabas

2 kwietnia 2021 | godzina 15:00 | Mała Sala



STOWARZYSZENIE (BÜRGERBÜHNE)

W stowarzyszeniu *Bürgerbühne Schwedt* pasjonujące się teatrem dzieci, młodzież i dorośli w każdym wieku mogą realizować własne projekty teatralne w czterech różnych zespołach teatru amatorskiego działających pod patronatem i przy wsparciu Teatru Uckermärkische Bühnen.

W ramach stowarzyszenia działają:

Młodzieżowy Klub Teatralny *MuT!Klub*
Projekt międzypokoleniowy *generation ubs*
Kabaret *Schwedter Stechäpfel*
Grupa tańca z ogniem i walk mieczem

Stowarzyszenie *Bürgerbühne Schwedt* stoi otworem dla wszystkich zainteresowanych teatrem i poszukuje nieustannie chętnych do współpracy w wieku od 14 lat. Lubicie grać w teatrze? Być może nie macie ochoty sami stawać na

deskach scenicznych, ale chcielibyście współuczestniczyć w tworzeniu produkcji teatralnych, suflować, asystować albo zająć się obsługą techniczną przedstawień? Chcielibyście dowiedzieć się więcej? Odwiedźcie stronę internetową stowarzyszenia www.buergerbuehne-schwedt.de. Stowarzyszenie *Bürgerbühne Schwedt* jest członkiem Związku Teatrów Amatorskich Brandenburgii.

Kontakt:

Sabrina Schäfer (info@buergerbuehne-schwedt.de)
lub Waltraud Bartsch (Tel. +49 3332 538 129,
bartsch@theater-schwedt.de)



WYNAJEM POMIESZCZEŃ | KONFERENCJE

Wejdźcie ze swoją imprezą na scenę! Wynajmijcie kawałek teatru!

Szukają Państwo pomieszczenia na swoją uroczystość weselną, na przyjęcie urodzinowe lub na jubileusz firmy? Wynajmijcie sobie teatr! Świętowanie byłoby piękne, gdyby nie przygotowania. Pozwólcie sobie po prostu pomóc i skorzystajcie z naszego doświadczenia. Bez względu na to, czy planujecie zaprosić 30 gości, czy znacznie więcej, czy preferujecie nastrojową atmosferę, czy chcecie skorzystać z usługi DJ`a, czy też potrzebujecie szczególnego wystroju. Jesteśmy przygotowani na wszystko. Zapraszamy na rozmowę o najbliższej planowanej przez Państwa uroczystości lub imprezie. Albo po prostu skorzystajcie Państwo z gotowej oferty organizacji imprez i konferencji Teatru Uckermärkische Bühnen. Oferujemy pomieszczenia różnej wielkości, nowoczesną technikę i profesjonalny serwis.

Teatr Uckermärkische Bühnen w Schwedt to profesjonalny organizator imprez, który jest w stanie w atrakcyjny sposób połączyć konferencję lub seminarium z wydarzeniami artystycznymi. Bez względu na to, czy planujecie niewielkie warsztaty, seminarium, prezentacje produktu, czy też przyjęcie, tutaj znajdziecie swobodną, a jednocześnie inspirującą atmosferę. Wielość pomieszczeń i różne możliwości ich zaaranżowania pozwalają nam organizować tak samo dobrze uroczystości, bale, zjazdy partyjne czy konferencje połączone z galą teatralną.

Kontakt:

Christina Kant

Specjalista d.s. organizacji imprez

(Tel. +49 3332 538 289, kant@theater-schwedt.de)

CO, KTO, GDZIE, JAK?

ADRES

Uckermärkische Bühnen Schwedt
Berliner Straße 46/48
16303 Schwedt/Oder
Tel. +49 3332 538 104
Fax +49 3332 538 132
E-Mail info@theater-schwedt.de

KASA TEATRU

Berliner Straße 46/48, 16303 Schwedt/Oder
Tel. +49 3332 538 111
Fax +49 3332 538 119
E-Mail kasse@theater-schwedt.de

GODZINY OTWARCIA

Poniedziałki, środy i piątki: od godz. 10:00 do 18:00
Wtorki i czwartki: od godz. 10:00 do 20:00
Kasa czynna jest ponadto dwie godziny przed rozpoczęciem każdego przedstawienia.

TEATR UBS W INTERNECIE

www.theater-schwedt.de
www.facebook.com/TheaterSchwedt
www.instagram.com/theater_schwedt
www.youtube.com/user/ubschwedt

Bilety na wybrane przedstawienia dostępne są ponadto w internecie pod adresem www.reservix.de

IMPRESSUM

Uckermärkische Bühnen Schwedt

Dyrektor: André Nicke

Sezon artystyczny: 2020/21

Redakcja: Sandra Kobelt

Opracowanie graficzne i layout: Dina Schein

Zdjęcia zespołowe: André Nicke

Zdjęcia: Udo Krause

Tłumaczenie: Magda Ziętkiewicz

Druk: Drukarnia Nauendorf, Angermünde

Stan informacji o programie: 17.09.2020

Zastrzega się prawo zmian i uzupełnień w programie

Nasze ogólne zasady biznesowe
dostępne są do wglądu w kasie teatru
oraz na stronie internetowej
www.theater-schwedt.de (w rubryce: Service).



Zdjęcie na okładce: RAZEM solidarni! Blisko 9000 budynków służących działalności kulturalnej i artystycznej w ponad 1500 niemieckich miastach zostało w nocy z 22 na 23 czerwca 2020 oświetlonych czerwonym światłem. Ponad 8000 uczestników akcji Night of Light 2020 pragnęło w ten sposób zwrócić uwagę na dramatyczną sytuację w branży ewentowej w trakcie pandemii koronawirusa. Teatr Uckermärki-sche Bühnen w Schwedt uczestniczył w niej razem z firmą Schwedter Veranstaltungsservice Wiebeck, sygnalizując światłem zagrożenia dla całej branży.

Szczegółowe informacje: www.night-of-light.de

